

La Bottine Souriante
Appellation d'origine contrôlée

Borealis Records BCD 211

English liner notes

1. Cette bouteille-là (*This bottle*)

Traditional / Lyrics and reel **Jean-François Gagnon-Branchaud**

Arrangements **François, Jean Éric, Jean-François, Sandy**

A song about the issues with drinking ! The « reel bouchonné » could be nowhere but with this song. (« Bouchonné » is a pun about a bad wine and the cork of a bottle of wine.)

2. Mon père (*Father*)

Lyrics and music **Richard Pelland**

Arrangements **Jean, Éric, David, Sandy**

A nice original song from our songwriter friend.

3. Reel à Roland (*Roland's reel*)

Traditional

This tune comes from Éric's uncle, accordionist Roland Aumont.

It is part of the rich but little known accordeon repertoire from Lanaudière region.

4. Le gourmand (*The greedy guy*)

Traditional

Arrangements **Éric, Jean, Pierre, David, Sandy**

A traditional song found in the folklore archives of Université Laval, in Québec city.

5. Chus chatouilleux (*I'm ticklish*)

Traditional / Adaptation **Benoit Bourque**

Arrangements **François, Pierre, David, Jean**

Benoit learned this song from monsieur Gilles Baril during the Fall of 1978 at a wedding in Plessisville, in the Bois-Francs region. We changed it and adapted it in our own way.

6. André Alain en sol majeur (André Alain in G major)

Traditional

Arrangements **Pierre, Jean**

7. Au rang d'aimer (Starting to love)

Traditional

Arrangements **Éric, Jean, Benoit, Sandy**

This song is from the repertoire of madame Alma Barthelemy, a Creole singer from Louisiana.

8. Intsusadi (A word in the Basque language ; see below)

Music **Harkaitz Martinez de San Vicente**

Arrangements **Jean, Sandy**

*We have white willows and black willows
We have an old farmhouse and new factories nearby
Black is the soil around the farmhouse
White dirty smoke comes out of factory chimneys
The place, Hernani.
Our farm, Intsusadi (willow forest)
You took a humble lively march melody across the ocean
And sent back to us a song dressed in the best customs
Thank you
Harkaitz Martinez & Igor Otxoa, **Oreka TX***

9. Reel Calgary (The Calgary reel)

Music **David Boulanger**

Arrangements **Éric, Jean**

This reel was composed by David, in a hotel room in Calgary, during a journey to Calgary Stampede.

10. On va barrer les portes (We'll lock the doors)

Traditional / Adaptation **Jean-François Gagnon-Branchaud**

Arrangements **Jean-François, Éric, François, Jean**

The melody and the chorus line of this song are from Martin Bordeleau, but we chose to sing different lyrics to make a new story... We added to it The Smith's Burn reel from Cape Breton.

11. Pêle-mêle (Hotchpotch)

Traditional / Lyrics **Éric Beaudry, Pierre-Luc Dupuis**

Arrangements **Éric, Jean, Pierre, François, Pierre-Luc, David, Sandy**

New lyrics for a traditional song sung by madame Jacqueline Beaudry from St-Côme, Éric's hometown.

12. Le baillard (See below)

Traditional / Music **David Boulanger**

Arrangements **Éric, David, Jean, Pierre, François, Sandy**

The title of this suite is also the name of the first reel that we learned from Édouard "Ti-douard" Richard, a fiddler from the village of Grande-Vallée in the Gaspé region. The "Reel à quatre" that follows is also from Mr Richard's repertoire but we mixed it with a similar version that comes from Aimé Gagnon, fiddler from Lotbinière, which was named "Le Reel quêteux Tremblay". The last tune is a composition from David, "Le Reel à Ti-Mike".

La Bottine Souriante

Éric Beaudry : vocals (2, 4, 7, 11), responses, guitar, mandoline, bouzouki, foot tapping

Pierre Pedro Belisle : piano, Rhodes, B-3, piano-accordeon

David Boulanger : fiddle, responses, foot tapping

Benoit Bourque : vocals (5), responses, diatonic accordeon, bones, jaw harp

Jean-François Gagnon-Branchaud : vocals (1, 10, 11), responses, fiddle, guitar, foot tapping

Robert Bob Ellis : responses, bass trombone

Jean Fréchette : responses, saxophone, tin whistle, percussion

Jocelyn Lapointe : trumpet

François Marion : responses, double bass, electric bass

Sandy Silva : percussive dancing

André Verreault : trombone